

**Tärkeää! Säilytä tämä.
Viktig! Bespara denna.
Vigtigt! Gem denne.**

Takuunumero Garantinummer:

Tarkastanut Kontrollerad av Kontrolleret af:

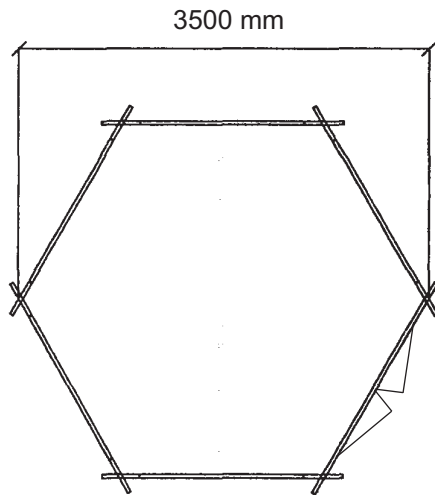


Lillevilla Pavilion 4



3500 mm x 3500 mm
Seinävahvuus 28 mm

Pohjakuva



Seinähirsi
Sokkelin mitat
Katon pinta-ala
Harjakorkeus
Oven mitat (leveys x korkeus)
Ikkunan mitat
Sivuseinän korkeus



3500 mm x 3500 mm
Vägg tjocklek 28 mm

Grundplan

Väggstock
Sokkelmått
Takyta
Åshöjd
Dörrmått (bredd x höjd)
Fönstermått
Sidoväggshöjd



3500 mm x 3500 mm
Vægtykkelse 28 mm

Grundplan

Vægbrædder
Sokkeldimensioner
Tagoverflade
Højde v/tagås
Dørmål (bredd x højde)
Vinduesmål
Sidevægghøjde



28 mm x 135 mm
3500 mm x 3500 mm
15,2 m²
3300 mm
1200 mm x 1714 mm
890 mm x 1190 mm
2295 mm



Arvoisa rakentaja,

kiitos että valitsit **Luoman** valmistaman puutarhamökin. Mökkisi on tuotettu huolella ja ammattitaidolla hyvästä, hyvin kuivatusta tiheäsyisestä havupuusta nykyaikaisessa tehtaassamme Suomessa.

Materiaalimme on puhdasta ja luonnonmukaista. Vaihtelevissa sääolosuhteissa massiivipuu ”elää ja liikkuu” aina, vaikka se olisi teknisesti kuivattu: **hirsien lievää kieroutumista, pihkavuotoa ja säröilyä ei voida kokonaan välttää**; myös erilaiset oksakuviot ovat tyypillisiä havupuulle.

Profiililautojen takasivuilla sekä lattialaudoissa esiintyvä vajaasärmäisyys ja höylän jälki johtuvat tuotantosyistä, mutta tämä **ei ole laadullinen tai rakenteellinen puute eikä anna aihetta reklamaatioon**.

Puuaines (luonnollisesti kestävästä metsänhoidosta) on täysin käsittelemätöntä, lukuun ottamatta Teknogrund® suojakäsitteltyjä osia. Ajan mukaan suojakäsittelemätön puu harmaantuu, mikä voidaan estää käsittelemällä puu pigmentoidulla puunsuojaväriellä tai peittävällä maalilla - kysy lisää myyjältäsi. Älä maalaa seinähirsisiä ennen kokoamista - maalaus onnistuu parhaiten kuivalla säällä, kun rakennus on valmis. Suosittelemme sisänurkkien sinistymisuojausta.

Huomioi myös, että hyvä ilmankierto rakenteissa on merkittävä lisä puunsuojauksessa.

Huom! Tarkista paketin sisältö ennen pystyttämisen aloittamista ja ota välittömästi yhteyttä myyjään, jos jotakin puuttuu tai paketissa on viallisia osia. Reklamaatioita ei hyväksytä pystyttämisen jälkeen.

Toivomme sinulle kokoamisessa hyvää onnistumista ja paljon iloa !

HUOM!

Kaikissa tätä tuotetta koskevista kysymyksistä ja yhteydenotoista ilmoita jälleenmyyjälle tai tuotteen valmistajalle takuunumero, joka on liimattu pakkaukseen ja tähän kokoamisohjeeseen!

HUOM: Luoman Oy pidättää kaikki oikeudet valokuviiin, piirustuksiin, pystytysohjeisiin ja muuhun tekniseen tietoon. Niiden käyttäminen tai välittäminen kilpailutarkoituksiin on kielletty ja johtaa oikeustoimiin.

Luoman Puutuote Oy:ssä noudatetaan DNV Certification Oy/Ab:n hyväksymän puun alkuperän seurantajärjestelmän (sertifikaatti 2149-2005-SMS-HEL-DNV) vaatimuksia. Esitämme verkkosivullamme www.luoman.fi, kuinka suuri osa mökkinne puuraaka-aineesta on peräisin sertifioidusta metsästä. Yrityksellemme on myönnetty metsäsertifioinnista kertova PEFC-merkin käyttöoikeus (PEFC/02-31-82).





S

Bästa byggare,

tack för att Du valt ett grilltak som är tillverkad av **Luoman**. Ditt grilltak har tillverkats omsorgsfullt och med yrkeskunnighet av bra och torr finfibrig gran/tall i vår moderna fabrik i Finland.

Vårt material är en ren naturprodukt. I växlande väderleksförhållanden **"lever och rör sig"** massivträdet alltid, även om det har torkats tekniskt: **det går inte att helt undvika en lätt vridning av stockarna, kådflöde eller sprickbildning**; även olika kvistfigurer är typiska för gran/tall.

Vankant och hyvelspår som förekommer på baksidan av profil- och golvplankor beror på tillverkningsorsaker men dessa utgör **inte kvalitativa eller byggnadstekniska fel och är således ingen orsak till reklamation**.

Träet (härrör naturligtvis från hållbar skogsvård) är helt obehandlat med undantag av de Teknogrund® skyddbehandlade delarna. Det kommer att bli grått med tiden och detta kan förebyggas med att hantera träet med en pigmenterad träskyddsfärg eller med en täckande målarfärg - fråga mera av din försäljare. Måla inte väggstockarna förrän de har monterats - målningen lyckas bäst vid torrt väder då byggnaden är färdigbyggd. Vi rekommenderar att blånadsskydda de inre hörnen.

Obs! Kontrollera paketets innehåll innan du börjar monteringen och kontakta försäljaren omedelbart om någonting saknas eller paketet innehåller defekta delar. Reklamationer accepteras ej efter att produkten är monterad.

Observera också att en god luftcirkulation utgör ett betydande tillägg vid skyddandet av träet.

Vi önskar att Du lyckas bra med och har mycket glädje av monteringen!

OBS!

I alla frågor och kontakter som gäller denna produkt ange för återsäljaren eller tillverkaren garantinumret som har klistrats på paketet och på den här monteringsanvisningen!

OBS! Luoman Oy reserverar alla rättigheter till fotografier, ritningar, monteringsanvisningar och annan teknisk information. Användning eller förmedling av dem i konkurrensmässigt ändamål är förbjudet och följs av rättshandlingar.

Luoman Puutuote Oy följer DNV Certification Oy/Ab:s godkända krav av trädets ursprungskedjas hanteringssystem (www.dnv.com, certifikat 2149-2005-SMS-HEL-DNV). På www.luoman.fi presenterar vi hur stor del av träråmaterialet av er stuga är från certifierad skog. Vårt företag har beviljats rätten att använda PEFC logo (PEFC/02-31-82).





DK

Kære kunde!

Tak fordi du valgte en LILLEVILLA-hytte fremstillet af Luoman. Hytten er produceret på vor moderne fabrik i Finland af oventørret, tætvekset nåletræ af høj kvalitet og træet stammer naturligvis fra bæredygtigt skovbrug.

Vi har til fremstillingen udelukkende anvendt 100% naturtræ, og det kan derfor ikke undgås, at træet påvirkes af vejrforholdene i omgivelserne - også selvom det er oventørret. Formændringer, revner og harpiksdannelser i træet vil derfor forekomme. Det samme gælder knastrevner, som i visse tilfælde kan medføre, at regnvand kan trænge igennem knasterne i vægplankerne.

Ujævne kanter og høvlespor på bagsiden af de profilerede loft- og gulvbrædder skyldes produktionstekniske årsager, men dette er, ligesom de førnævnte forekomster, ikke kvalitets- eller konstruktionsfejl og er derfor ikke reklamationsberettiget.

Bortset fra de imprægnerede dele (grønne) er alt træet helt ubehandlet og bliver derfor gråt og vejrbidt med tiden. Bl.a. derfor anbefaler vi, at du, straks efter monteringen, behandler hytten med pigmenteret træbeskyttelsesmiddel eller dækkende maling. Vægbrædderne skal ikke males før monteringen. Det er nemmest at gøre dette, når hytten er monteret, og når det er tørvejr. Desuden anbefaler vi, at du behandler hjørnesamlingerne med imprægneringsmiddel mod blåning. Spørg evt. vore fagfolk til råds om efterbehandling og vedligeholdelse af din LILLEVILLA-hytte!

Husk at en god ventilation giver forøget beskyttelse mod fugt i trækonstruktioner!

BEMÆRK! Kontrollér pakkens indhold før montering påbegyndes og kontakt omgående din forhandler, hvis noget mangler eller ikke er funktionsdygtigt! Reklamationer accepteres ikke, når produktet er monteret!

Held og lykke med opstillingen!

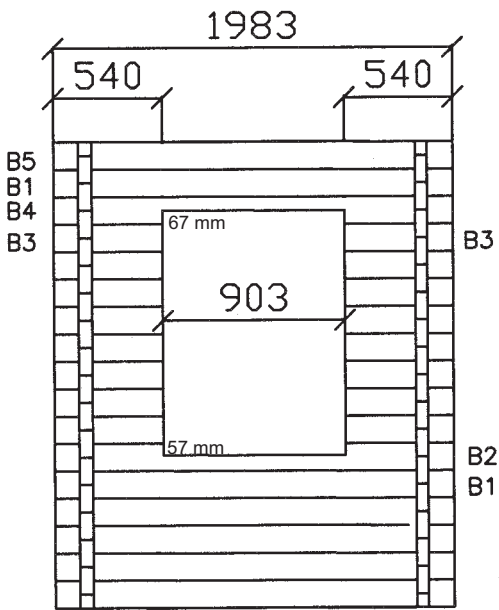
BEMÆRK!

Opgiv venligst det garantinumner, der er limet fast på pakken og på vejledningen, når du retter henvendelse til forhandleren eller fabrikanten vedrørende dette produkt.

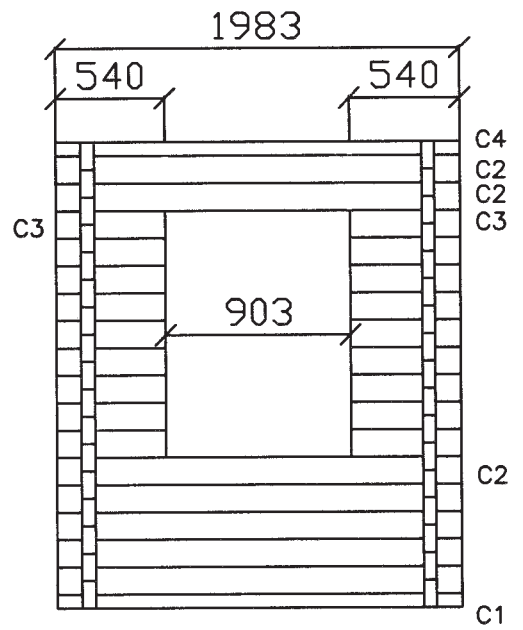
BEMÆRK! Luoman Oy har alle rettigheder til billeder, tegninger, byggeinstruktioner og anden teknisk information. Eventuel brug eller videregivelse i konkurrenceøjemed er forbudt og vil blive retsforfulgt.

Luoman Puutuote Oy har et CoC (Chain-of-Custody) system, der er certificeret af DNV Certification Oy/Ab (www.dnv.com , certifikat 2149-2005-SMS-HEL-DNV). På www.luoman.fi redegør vi for andelen af certificeret træ i Deres hytte. Vores virksomhed er tilkendt brugsret af PEFCs logo (PEFC/02-31-82).

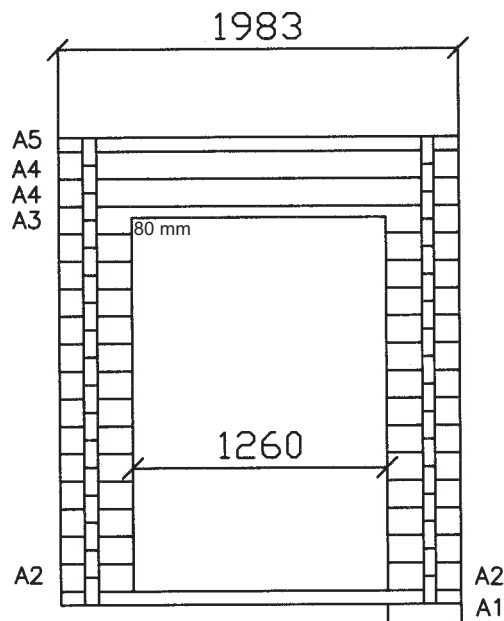




Seinä B 3 kpl
Vägg B 3 st.
Væg B 3 st



Seinä C 2 kpl
Vägg C 2 st.
Væg C 2 st



Seinä A 1 kpl
Vägg A 1 st.
Væg A 1 st

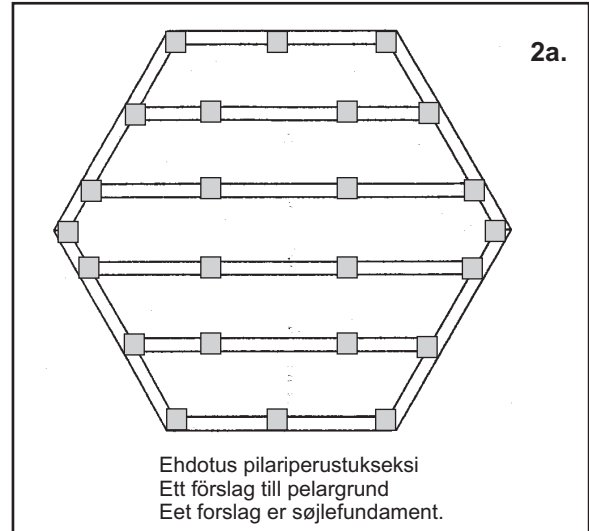
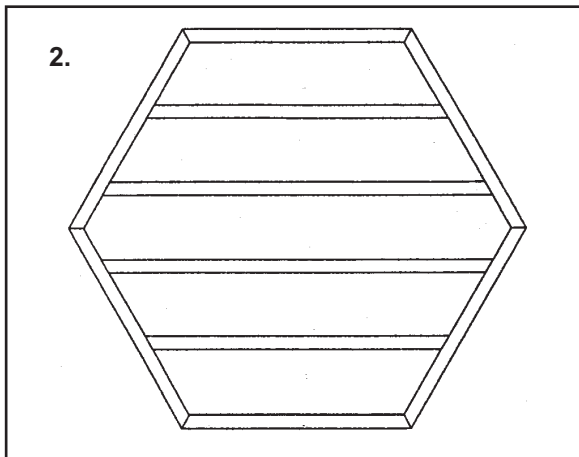
1.

1.

Perustus

Grunden

Fundament



Tärkein tekijä onnistuneelle pystytykselle on hyvin tehty perustus. Pohjan tulee olla hyvin tasoitettu ja vaaitettu. On hyvä myös varmistaa, että maapohja, jolle rakennetaan, on hyvin vettä läpäisevä ja routiminen on estetty.

Hyvä **pohjamateriaali** on esimerkiksi karkea sora. Voit käyttää myös kevytsora-harkkoja, betonipylväitä tai betonivalua. Tasainen pohja varmistaa onnistuneen pystytyksen. Hirsiseinät on helppo koota, kun pohja on suora. Pystytysohjeen etusivulta löydät hirsimökin pohjamitat.

Aluspuuta on 10 kpl (6+4). Valmiiksi muotoon katkaistut 6 aluspuuta (48x98x1750) asennetaan kehäksi seinähirsien alle sekä neljä muuta aluspuuta (48x98x3000) katkaistaan sopivan mittaisiksi ja naulataan tasavälein kehäpuihin kiinni **kuvan 2** mukaisesti. Piirustuksesta **2a** näet ehdotuksen harkoilla tms. tehtäväksi perustukseksi. Tärkeää on, että mökin nurkkien alla on harkot sekä se, että harkkoja on riittävästi, jotta jänneväli ei kasva liian pitkiksi.

Ett väl gjort fundament har stor betydelse for en lyckad resning. Underlagen måste vara jämn och sorgfullt nivellerad. Det är bra att säkra underlagen, på vilket man ska bygga, att det är vatten genomträngbar och uppfrysning är förhindrad.

Ett bra **underlagsmaterial** är t.ex. grovt grus. Du kan använda också lättgrusstångar, betongpelaren eller betonggötar. En slät grund säkrar en lyckad resning. Det är lätt att sätta ihop timmerväggar när grunden är rak. På resningsinstruktionens första sida kan Du hitta botten storlek till timmerstugan.

Det finns 10 stycken grundbalkar (6+4). De färdiga måttsågade 6 grundbalkarna (48x98x1750) anpassas som en krets under vägg-timmerstockarna samt de andra fyra grundbalkarna (48x98x3000) sågas till lagom mått och spikas fast på kretsträen med jämna mellanrum enligt **bild 2**. I bild **2a** kan du se ett förslag som pelargrund. Det är viktigt att avstånd mellan pelarna inte blir för stor och att det finns pelare under stugans varje hörna.

Et godt fundament er vigtigt af hensyn til hyttens stabilitet, funktion og holdbarhed. For at sikre en problemfri montering af brædder og dør samt disses upåklagelige funktion, skal fundamentet være absolut vandret og bærende.

Letbetonblokke eller flisebelægning på et frostsikkert grusunderlag er velegnet, men det bedste er dog en støbt sokkel, en frostsikker betonplade eller et betonpælefundament, som fundament-bjælkerne lægges ovenpå og fastgøres til. Plantegningen, der viser husets dimensioner, kan hjælpe dig til korrekt dimensionering af fundamentet.

Der findes 10 stk. (6+4) fundamentbjælke. De 6 halverede fundamentbjælke (48x98x1750) lægges under væg-bjælkerne samt fire andre fundamentbjælke (48x98x3000) halveres til passende mål og sømmes med jævne mellemrum fast svarende til **figur 2**. På **figur 2a** ses et eksempel på et søjlefundament. Det er vigtigt, at afstanden mellem søjlerne ikke bliver for stor og at der er en søjle under hvert af hyttens hjørner.

2.

Esilajittelu

Försortering

Sortering af materialet

Löydät pystytysohjeesta osaluettelon ja seinäkaaviopiirustukset. Kuvista näet, mitä osia kullekin 6 eri seinälle ja katolle kuuluu.

Lajittele osat 1-2 m:n päähän ajatellusta seinän paikasta siten, että sinulle jää tarpeeksi työskentelytilaa.

Huom! Tarkista paketin sisältö osaluettelon avulla ja ota välittömästi yhteyttä myyjään, jos jotakin puuttuu tai paketissa on viallisia osia.

In i resningsinstruktionen hittar du en komponentlista och väggschemans ritningar. På bilder kan Du se vilka delar hör till de 6 väggarna och till taket.

Fördela delarna på 1-2 meter med tanke av väggens läge så att det kvarstår tillräckligt plats för bearbetningen.

Obs! Kontrollera paketets innehåll med komponentlistan och kontakta försäljaren omedelbart om någonting saknas eller paketet innehåller defekta delar.

Leverancen indeholder mange dele, men ved at sortere dem, kommer du lettere i gang med opstillingen af hytten.

Til dette formål kan du bruge **figur 1 og 2**, som viser alle de dele, der hører til de fire vægge, og samtidig giver en oversigt over hele opbygningen.

Vha. illustrationerne kan du nemt kontrollere og sortere delene iht. materialetlisten, hvor alle de forskellige dele og deres dimensioner er anført.

BEMÆRK! Afstem pakkens indhold med materialetlisten, og kontakt straks din forhandler, hvis noget mangler eller ikke er funktionsdygtigt.

3.

Seinän pystytys,
ovi ja ikkuna

Aloita pystytys asettamalla 6 kpl **aluspuuta** kehäksi mökin pohjan alalle sekä naulaamalla neljä muuta aluspuuta kehän sisälle kuvan 2 mukaisesti. Pohjapuut on Teknogrund® suojakäsitelty. Silti puun kestävyuden kannalta on hyvä eristää puu maa- tai betonikosketukselta laittamalla puun alle kattohuopakaistale tms. eriste (ei sisälly toimitukseen). Aluspuut on suositeltavaa kiinnittää perustuksiin.

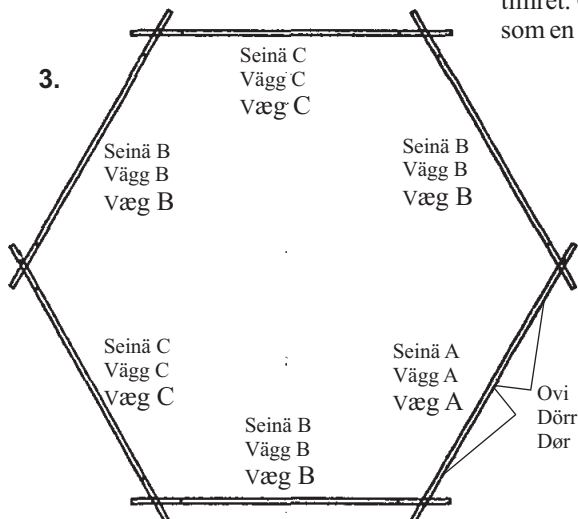
Käytä hirsien asentamisessa mieluummin kumivasaraa ja ehdottomasti mökkipaketin mukana tulevaa **asennuspuuta**, joka on merkitty **x-kirjaimella**.

Aseta asennuspuu hirren pontin päälle ja lyö vasaralla asennuspuun päälle niin kauan, että tunnet / näet hirren menneen pohjaan asti.

Älä käytä liikaa voimaa, ettet riko hirsii. Jos hirsi ei mene paikalleen, tarkista että hirsi on riittävän suorassa alemman hirren pontin päällä. Hirsi on höylätty / salvostettu riittävällä toleranssilla niin, että asennus ei vaadi suurta voiman käyttöä.

Aloita hirsikehikon rakentaminen valitsemalla 6 alahirttä: **A1 (puolihirsi), B1 (kokohirsi, 3 kpl) sekä C1 (puolihirsi, 2 kpl)**. Kokoa näistä **pohjakehikko (kuva 3)**.

Huomioi, että pohjapuut tulevat 2-5 mm seinistä sisään päin. Tähän on kaksi perustetta: näin seinistä valuva sadevesi ei kostuta pohjapuun ja alimman hirren väliä. Lisäksi laitteimaiset pohjapuut toimivat lattialautojen reunatukena.

Montering av väggen,
dörr och fönster

Börja resningen med att anpassa de 6 **grundbalkarna** som en krets under stugans botten samt spika fyra andra grundbalkarna i kretsen enligt bild 2. Balkarna är Teknogrund® skyddsbehandlade. För att träen ska hållas är det bra att avskilja träen från jord- eller betongfuktighet, genom att lägga under träen takfiltstrimla eller någon annan isolering (leveransen innehåller inte). Det är rekommenderat att fästa grundbalkarna vid grunden.

Använd vid väggtimrens anpassning helst en gummihammare och definitivt de **monteringsträen** som kommer med stugapaketet, som är märkt med **bokstav-X**.

Lägg monteringsträet på väggtimrets spont och slå med hammaren på monteringssträet tills Du vet/ ser att timret går till botten.

Använd inte för mycket kraft, att Du inte skadar timren. Om timret inte går på plats, kontrollera att det är tillräckligt rakt på undre timrets spont. Timret är hyvlad med tillräcklig tolerans så att monteringen begär inte mycket kraft.

Börja ramverkets byggnad med att utvälja 6 undertimmer: **A1 (halvtimmer), B1 (heltimmer, 3 stycke) samt C1 (halvtimmer, 2 stycke)**. Montera dem som ett **bottensramverk (bild 3)**.

Giv akt, att grundbalkarna kommer 2-5 mm invid från väggarna. För det är två anledningar: regnvatten som flödar från väggarna fuktar inte mellanrummet mellan grundbalken och det nedersta timret. Grundbalkarna funkar till och med som en golvbrädens kantstöd.

Opstilling af vægge,
dør og vindue

Start med at montere de 6 stk. fundamentbjælke som husets grund samt sømme de andre fire fundamentbjælker fast efter billede 2. Fundamentbjælkerne er Teknogrund® overfladebehandlede. For træets holdbarhed er det alligevel en god idé at adskille træet fra jord- eller betonkontakt med tagpap eller andet (leveres ikke). Det anbefales at sætte fundamentbjælkerne til fundamentet.

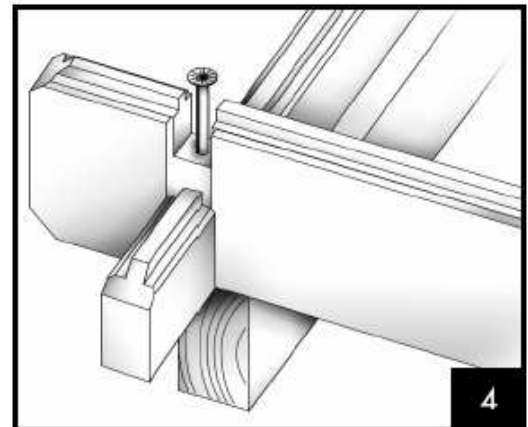
Anvend en gummihammer når du fastsætter brættene samt **montagetræet**, som er bemærket med **x-bogstav** og leveres sammen med huspaketten.

Placer montagetræet på bjælkens fjer og slå så længe med hammeren på montagetræet at du mærker/ser at bjælken er kommet helt til grunden.

Brug ikke for mange kræfter for at ikke ødelægge bjælkene. Hvis bjælken ikke kommer på plads, kontroller at bjælken helt vandret på den nederste bjælkens fjer. Bjælken er høvlet med en tilstrækkelig tolerance, sådan kræver monteringen ingen store kræfter.

Valg 6 nederste bjælke: **A1 (halvbjælke), B1 (helbjælke, 3 stk) samt C1 (halvbjælke, 2 stk)**. Monter en **grundkarkasse (billede 3)** med dem.

Hold øje med at fundamentbjælkerne stikker 2-5 mm indenfor væggene. Der er to grunde til det: sådan bliver revnen mellem grundtræet og brættet ikke våd af vandet som løber ned på væggene. samtidigt fungerer de yderste grundtræerne som støtter til gulvbrættene.



Kun alimmainen hirsikehä on koossa, kiinnitä alahirret perustuspuihin ruuveilla (ei sis. toimitukseen) **kuvan 4** mukaisesti tai nauloilla (100 mm, sis. toimitukseen) joko salvoksesta tai hirren sivusta. Muista esiporata.

Jatka sitten hirsiseinien pystytystä kerros kerrallaan seinäkaavioiden mukaisesti, kunnes olet pystyttänyt 4-5 hirsikertaa. Aloita sitten parioven asennus kokoamalla karmi tasaisella alustalla. Liitä sivukarmien loveukset yläkarmin ja alakarmin loveuksiin ja kiinnitä osat toisiinsa ruuveilla (poraa ensin ruuveille reiät). Huomioi ylä- ja alakarmissa olevien reikien sijainti kiväärilukkoja varten. Tarkista karmin suorakulmaisuus. Tarkista, että oven aukon mitta on alhaalla sama kuin ylhäällä.

Asenna karmi ylhäältä päin ovelle varattuun tilaan (saranat tulevat ulkopuolelle). Käsittele karmia varovasti. Oven karmissa on riittävä toleranssi, että hirsi mahtuu karmin väliin. Jos karmi ei mene helposti paikalleen, tarkista ovatko hirret suorassa. Älä käytä liikaa voimaa, ettet riko karmia. Karmin kynnyksen täytyy asettua kunnolla ovenalushirren päälle.

Kiinnitä oven kahvat ja nosta ovet saranoilleen. Tarkista, että molemmat ovet toimivat moitteettomasti. Huomaa, että mökin vaakasuoruus on ehdottoman tärkeää ovien toimivuuden kannalta. Voit tarvittaessa säätää ovia pyörittämällä saranoita joko sisään tai ulospäin.

Jatka hirsikehikon pystytystä ja tee 5. kerros valmiiksi. Huomaa, että B-seinillä 6. kerroksen hirsi on lovettu ikkunaa varten, ja 7. kerroksessa alkaa **ikkunaukko kaikilla viidellä ikkunaseinillä** (osat B3 ja C3). Jatka kehikon pystytystä 9-10 kerrokseen ja pujota **ikkunat** paikalleen ja varmista, että ne eivät pääse kaatumaan. **Huom!** Paketti sisältää kaksi ikkunaa, joissa saranat ovat sivulla ja kolme ikkunaa, joissa saranat ovat ylhäällä ja voit itse päättää, mille seinille ne asennat. Ole tarkkana, että asennat ikkunat oikein päin. Ylösalaisin asennettu sivusaranoitu ikkuna putoaa saranoiltaan, kun se avataan. Huomaa myös, että yläsaranoitu ikkuna voi pudota saranoiltaan, jos sitä avataan liikaa.

Då den understa stockramen har monterats, fäst sedan de nedersta timren vid grundbalkarna med skruv (inte inkl.) enligt **figur 4** eller med spik (100 mm, finns i paketet). Glöm inte att förborra.

Fortsätt sedan med timmerväggarnas resning, en varv på en gång enligt vägg-schemat.

När Du har upprest 4-5 timmervarv, börja på dubbeldörrens montering med att uppsamla karmen på en stabil underslag. Ansluta sidokarmens inskärningar till överkarmens och nedre karmens inskärningar och ansluta delarna till varandra med skruvar (först borra hål för skruvar). Observera placeringen av hålen för skjutlåsen i övre och nedre karmen. Granska karmens rätvinklighet. Granska, att dörröppningens mått är likadan både uppe och nere.

Montera karmen uppifrån på plats (gångjärnen kommer till utsidan). Behandla karmen försiktigt. I dörrens karm finns det tillräckligt tolerans, för att väggtimret rymms i karmen. Om karmen inte går lätt på plats, granska att timren är raka. Använd inte för mycket kraft, för att inte skada karmen. Karmens tröskeln måste fatta stånd ordentligt på timret under dörren.

Fastgör dörrens handtag och lyft dörrarna på gångjärnen. Granska, att båda dörrarna fungerar fullkomligt. Observera: för att dörrarna skulle fungera ordentligt, måste stugan vara absolut vågrätt. Du kan justera dörrarna vid behov med att vrida gångjärnen inåt eller utåt.

Fortsätt med ramverks resning och gör 5. varv färdigt. Bemärk, att på B-väggar sjätte. varvs timmer är fördjupade för fönstren, och från sjunde. varv börjar **en fönstersöppning för alla de fem väggarna** (delar B3 och C3). Fortsätt med ramverks resning med 9-10 varv och sätt **fönstren** på plats och säkra, att fönstren inte kommer att ramla. **Obs!** Paketet innehåller två fönster med gångjärnen på sidan och tre fönster med gångjärnen upptill. Du kan själv bestämma på vilken vägg du monterar de olika fönstren. Var säker att montera fönstren med rätt sida uppåt. Om ett fönster med gångjärnen på sidan monteras upp och ner faller det av gångjärnen när det öppnas. Minns också att fönster med gångjärnen upptill kan falla av gångjärnen om det öppnas för mycket.

Vi anbefaler, at du skruer (husk af forbore!) det nederste vægbrædder fast til fundamentet med 100 mm skruer (ikke inkluderet) som vist i **figur 4**. Du kan imidlertid også fastgøre de nederste vægbrædder til fundamentet ved fra ydersiden at sømme 100 mm søm (inkluderet) skråt ned gennem vægbrættet i fundamentbjælken. Sø m så tæt på hjørnesamlingen som muligt uden at beskadige denne.

Fortsæt nu med væggene efter billederne.

Når du har monteret 4-5 rækker, begynd montering af dobbeltdøren ved at samle karmen på et jævnt underlag. Placer sidekarmenes udhugninger til udhugninger af de øverste og nederste karme og skru parterne sammen (bør huller for skruer). Kontroller at dørkarmen er vinkelret. Kontroller om dørhullets mål er vinkelret både i toppen samt bunden.

Monter dørkarmen på plads, som er reserveret til døren (hængslerne kommer udenfor). Hånter karmen forsigtigt. Dørkarmen har tilstrækkelig tolerance for at et bræt kan monteres mellem karmen og vægen. Passer karmen ikke, kontroller om brædderne er opretstående. Brug aldrig stor kræft, da karmen nemt beskadiges. Karmens trin skal placeres ordentligt på brættet under døren.

Monter dørens håndtag og hængsler. Kontroller begge fungerer. Vær opmærksom på at det er meget vigtigt for dørens funktioner at huset er helt vandret. Du kan justere dørene efter behov med at bøje hængslerne indad eller udad.

Fortsæt med karkassen og byg den 5. runde færdig. Vær opmærksom på at på B-væggene er bjælken for den 6. runde hullet for vinduet og ved den 7. runde starter **vinduets hul på alle fem vinduesvægge** (parterne B3 og C3). Fortsæt karkassen til 9-10 runde og placer **vinduerne**. Vær sikker på at vinduerne ikke falder. **NB!** Pakken indeholder to vinduer med hængsler på siden og tre vinduer med hængsler i toppen, og du kan selv bestemme, hvilke vægge de monteres i. Tjek omhyggeligt, at vinduerne vender den rette vej. Et omvendt monteret, sidehængslet vindue falder af hængslerne, når det åbnes. Husk også, at et tophængslet vindue kan falde af hængslerne, hvis det åbnes for meget.

Tarvikepussi sisältää ikkunanpainikkeet kolmeen ikkunaan (2 painiketta / ikkuna = yhteensä 6 kpl). Asenna painikkeet haluamiisi ikkunoihin. Loppuihin kahteen ikkunaan tarvikepussissa on peitekilvet sekä yksi irtopainike, jolla nämä ikkunat voidaan tarvittaessa avata.

Huomasit varmasti, että oven ja ikkunan yläpuolelle on jäänyt rako. Tämä rako on hirsimökin rakenteelle erittäin tärkeä mökkisi seinät elävät ylös ja alas 3- 4 cm vuodenaikojen ja sään vaikutuksesta. Kostealla säällä puu turpoaa (seinä nousee) ja kuivalla säällä kutistuu (seinä laskee) Tämän vuoksi tarvitaan edellä mainittua rako liikkumavaraksi. Tämä rako peitetään sisältä ja ulkoa peitelistoilla, jotka kiinnitetään oven ja ikkunan karmeihin (ei hirsiin). Tällä tavalla ei estetä mökin elämistä.

Tillbehörspåsen innehåller handtag till tre fönster (2 handtag per fönster = 6 st. tillsammans). Montera handtagen i de önskade fönster. Till de två sista fönster innehåller tillbehörspåsen täckbeslag och ett löst handtag som kan användas för att öppna dessa fönster vid behov.

Du märkte säkert att de finns en springa ovanom dörren och fönstret. Denna springa är mycket viktig förstugans konstruktion - väggarna på Din stuga lever uppåt och nedåt 3-4 cm till följd av årstid och väder. Träet utvidgas(väggen stiger) vid fuktigt väderoch krymper (väggen sjunker) vid torrt väder. På grund av detta behövs den ovannämnda springan som spelrum. Denna springa täcks på insidan och på utsidan med täcklister som fästs vid dörren och fönstret (inte vid stockarna). På detta sätt förhindrar man inte stugan att leva.

Posen med tilbehør indeholder håndtag til tre vinduer (2 håndtag per vindue = 6 stk. i alt). Monter håndtagene på de ønskede vinduer. Til de sidste to vinduer indeholder posen med tilbehør dækplader og et løst håndtag, som kan anvendes til at åbne disse vinduer om nødvendigt.

Du vil desuden opdage, at der opstår en sprække over døren og vinduet. Denne sprække er meget vigtig for bjælkehuskonstruktionen - huset "sætter sig" altid op til 3 - 4 cm som følge af de vekslende årstider og varierende vejrforhold. I fugtigt vejr udvider tømmeret sig (væggen hæver sig) og I tørt vejr trækker det sig sammen (væggensynker). Derfor behøves denne sprække som "spillerum". Sprækkerne dækkes til sidst på indersiden og ydersiden vha. de vedlagte dækplader, der fastgøres til dørkarmen og vindueskarmen (ikke til brædderne!), for at de ikke skal forhindre tømmeret i at bevæge sig.

4. Tärkeää!

Muutama sana puusta sekä oven paikalleen asentamisesta.

Kuten edellä on jo sanottu, huolellisesta valmistuksesta huolimatta luonnonmateriaalista puusta ei ole teknisesti mahdollista tuottaa 100%:sti ”kuollutta” materiaalia:

Vuoden aikana jatkuvasti vaihteleva lämpötila ja kosteus, yhdessä sateen, tuulen ja auringon kanssa, saa puun aina ”elämään”, mikä on luonnollista puusolujen turpoamista ja kuivumista. **Näin ollen hirret voivat kiertyä jonkin verran, mutta se ei kuitenkaan vaikuta niiden rakenteen kestävyYTEEN ja toimintaan. On erittäin tärkeää, että avattuasi mökkipaketin pidät kaikki puosat hyvin suojattuna niin maakosteudelta kuin mahdolliselta sateelta. Näin kaikki osat pysyvät mahdollisimman suorina siihen asti kunnes mökkisi on valmis.**

Myös täyspuusta valmistetun oven kevyttä ja vaihtelevaa vääntymistä ei voida kokonaan estää. Turpoaminen ja kuivuminen aiheuttaa myös aikaisemmin mainitun seinien ”elämisen”. Tämän takia valmiiksi karminsa asennettu ovi ja ikkuna asennetaan irtonaisena seiniin; ainoastaan tällä tavalla puu pystyy ”elämään” aiheuttamatta vahinkoa rakenteille.

Useasti tämä seikka tasaantuu yhden kesä/talvikauden jälkeen niin, että karmit voit tarvittaessa kahdesta tai kolmesta kohdasta kiinnittää ruuvilla alimmaisii seinähirsiin. On kuitenkin välttämätöntä, että **alkuvaiheessa ja äärimmäisissä säävaihteluissa tarkistat säännöllisesti asian ja tarvittaessa säädät oven ja ikkunan toiminnan.**

Tämän pitäisi tapahtua kevyillä kumi-vasaran lyönneillä karmin (käytä suojapalikkaa) tai ruuvaamalla saranoita sisään tai ulos.

Viktigt!

Några ord om träet och hur dörren monteras på plats.

Såsom redan ovan konstaterades är det trots omsorgsfull tillverkning inte tekniskt möjligt att tillverka 100 procentigt ”dött” material av träet:

Ständigt varierande temperatur och fukt under året tillsammans med regn, vind och sol får alltid träet att ”leva”, vilket är normal utvidgning och krympning av träcellerna. **Således kan timren vridas en aning men det påverkar ändå inte hållbarheten och funktionen. Det är mycket viktigt att efter öppningen av stugpaketet hålla samtliga träkomponenterna skyddade såväl mot jordfuktighet som mot eventuellt regn. Så hålls alla komponenter så raka som möjligt tills Din stuga är färdig.**

Det går inte heller att helt hindra en lätt och varierande vridning av en dörr som är tillverkad av helträ. Utvidgningen och torkningen orsakar även det ovannämnda ”levandet” av väggarna. På grund av detta monteras dörren och fönstret (som är färdigmonterade i sina karmar) löst i väggarna; endast på detta sätt kan träet ”leva” utan att skada konstruktionerna.

Oftast utjämnas detta fenomen efter en sommar/vintersäsong så att karmarna vid behov kan fästas vid de understa väggstimren på två eller tre ställen. Det är ändå nödvändigt att **i början och vid stora växlingar i väderleken kontrollera funktionen regelbundet och vid behov justera dörren och fönstret.**

Detta borde ske så att du slår lätt med gummihammaren på karmen (använd skyddsblocket) eller att du skruvar gångjärnen inåt eller utåt.

Vigtigt!

Endnu nogle ord om træet og tilpasningen af døren.

Som sagt er det ikke teknisk muligt at fremstille et 100 % ”dødt” materiale af naturmaterialet træ; ikke engang ved den mest omhyggelige bearbejdning.

Temperatur og luftfugtighed veksler med årstiderne. Desuden udsættes træet for regn, vind og sol. Træet vil derfor hele tiden ”leve” en smule, dvs. at træcellerne skiftevis udvider sig og tørrer ind.

Dette kan føre til, at brædderne vrider sig lidt, hvilket ikke påvirker konstruktionens stabilitet og funktion. Det er meget vigtigt, at du, efter at have pakket alle delene til hytten ud, beskytter alle trædelene omhyggeligt både mod fugt, der kommer fra jorden, og mod eventuel regn. Derved forbliver alle delene så lige som muligt, indtil din hytte er færdigbygget.

Det kan dog ikke undgås, at døren, der er fremstillet af massivt træ, vrider sig en smule den ene eller anden retning.

Det vil dog altid, især i begyndelsen og under ekstreme vejrforhold, være nødvendigt at kontrollere, at døren kan åbnes uden besvær, og om nødvendigt justere den.

Dette gøres, ved at man retter karmen ind ved at slå let på den med gummihammeren (glem ikke at lægge en træklods imellem) eller ved at stramme eller løsne hængslerne.

5.

Lattia

Golvet

Gulv

Lattialauta on valmiiksi höylätty profiiliin. Siinä on uros- ja naaraspontti sekä takapuolella viisteet ja kaksi uraa. Laudan etupuolella on pienemmät viisteet. Laudan takaosa on normaalisti vajaasärmäinen ja tämä ei ole vika, vaan kuuluu tuotteeseen.

Aloita lattian asennus merkitsemällä esim. lyijykynällä hirren alaosaan sivuseiniin aluspuiden keskikohdat. Jatka sitten katkomalla lattialautoja tarvittava määrä sopivaan mittaan lattian keskiosalle ja lado laudat urat alaspäin. Tämän jälkeen saaha sivuille tulevat lattialaudat sopivaan kulmaan seinän mukaan ja sovita ne paikalleen (**kuva 7**).

Tässäkin tapauksessa on huomioitava, että puu elää ilman kosteuden mukaan. Kuivalla ilmalla laudat mahtuvat helposti paikoilleen. Kostealla ilmalla asennus saattaa olla tiukka. Lattialauta saattaa elää (kutistua / laajeta) ilman kosteuden mukaan sivusuunnassa jonkin verran. **Siksi on hyvä jättää pieni rako jokaisen lattialaudan väliin (n. 1 mm). Lisäksi sivusuunnassa suosittelemme jättämään lattialautojen ja seinän väliin 5-8 mm raon, joka peittyi jalkalistoilla.**

Kun olet saanut lattialaudat paikoilleen, seuraa sivuseiniin tekemiäsi merkintöjä ja naulaa lattialaudat kiinni aluspuihin. Voit käyttää apuna linjalankaa tai lautaa. Katkaise jalkalistat sopivaan mittaan ja naulaa ne kiinni.

Golvbrädorna är profilhyvlade och har hon- och hanspott. På baksidan finns det avfasningar och två spår och på framsidan finns det två mindre avfasningar. Brädens baksida är normalt bristfälligt kantad och det är inte ett fel, utan tillhör produkten.

Börja golvets montering med att märka t.ex. med en blyertspenna grundbalkarnas mittpunkt på timrets underdels sidoväggar. Fortsätt sedan med att såga en behövlig mängd lagom långa golvbrädor till golvets mitt och ställ dem på plats spåren nedåt. Sedan såga golvbrädorna som kommer till sidorna till passande vinkel utefter väggen och ställ dem på plats. (**bild 7**).

I detta fall måste läggas märke till, att träet lever enligt luftens fuktighet. I torrt väder rymms brädorna lätt på plats. I fuktigt väder kan monteringen vara tät. Golvbrädan kan leva (förkrympa / svälla) sidledes i någon mån på grund av luftfuktigheten. **Därför är det rekommenderat att lämna en liten spricka mellan varje golvbräda. Dessutom rekommenderar vi att lämna en 5-8 mm spricka mellan golvbrädor och väggen, som täcks efteråt med fotlister.**

När Du har fått golvbrädorna på plats, följ efter märker du gjorde till sidoväggar och spika golvbrädorna fast till grundbalkarna. Som hjälp kan Du använda en linjetråd eller en bräda. Såga fotlistorna till lagom mått och spika dem fast.

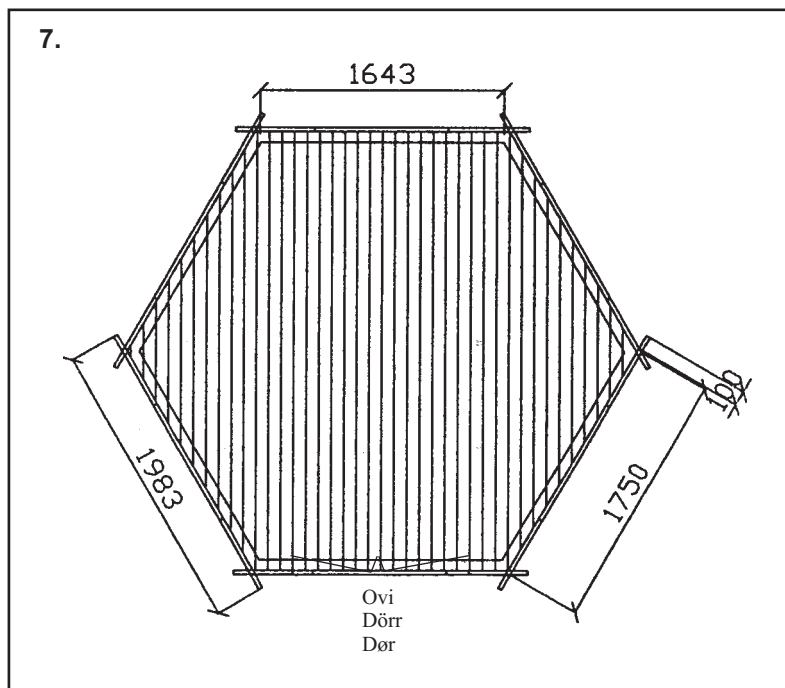
Gulvbrædder er høvlede som profilbrædder. De har feder- og notkant samt fasninger og to riller bagved. Der er mindre fasninger på bræddernes forside.

Bemærk, at såvel gulv- som loftsbrædder af produktionstekniske årsager kan have høvlefejl og ujævne kanter på bagsiden, hvilket ikke kan give anledning til reklamation.

Start placering af gulvet med at mærke f.ex med en blyant på bjælkenes nederste del middelpunktet for sidevæggene. Fortsæt med at save den behøvede mængde gulvbrætter i passende længde for gulvets midterste del og placer dem med riller nedad. Derefter sav gulvbrættene som bliver placeret på siderne sådan at de passer sammen med væggene. Placer dem (**billede 7**).

Hermed skal man være opmærksom på at træet lever sammen med fugten. Med tørt vejr kommer brættene nemt på plads. Når der er fugtig vejr kan placeringen være mere svært. Gulvbrættene lever (krymper sammen / forbreder sig) en lille smule i retning til siderne svarende til luftfugtigheden. Derfor er det en god idé at **beholde en lille revne mellem hvert gulvbræt (ca. 1 mm). udover det kan vi anbefale at man beholder 5-8 mm revne mellem gulvbrættene og væggen, som kan dækkes med listerne.**

Når du har fået gulvbrættene på plads, følg afmærkninger på væggene og søm gulvbrættene fast i fundamentbjælkene. Du kan bruge en bræt som hjælp. Halver listerne til det rigtige mål og søm dem fast.



6.

Katto

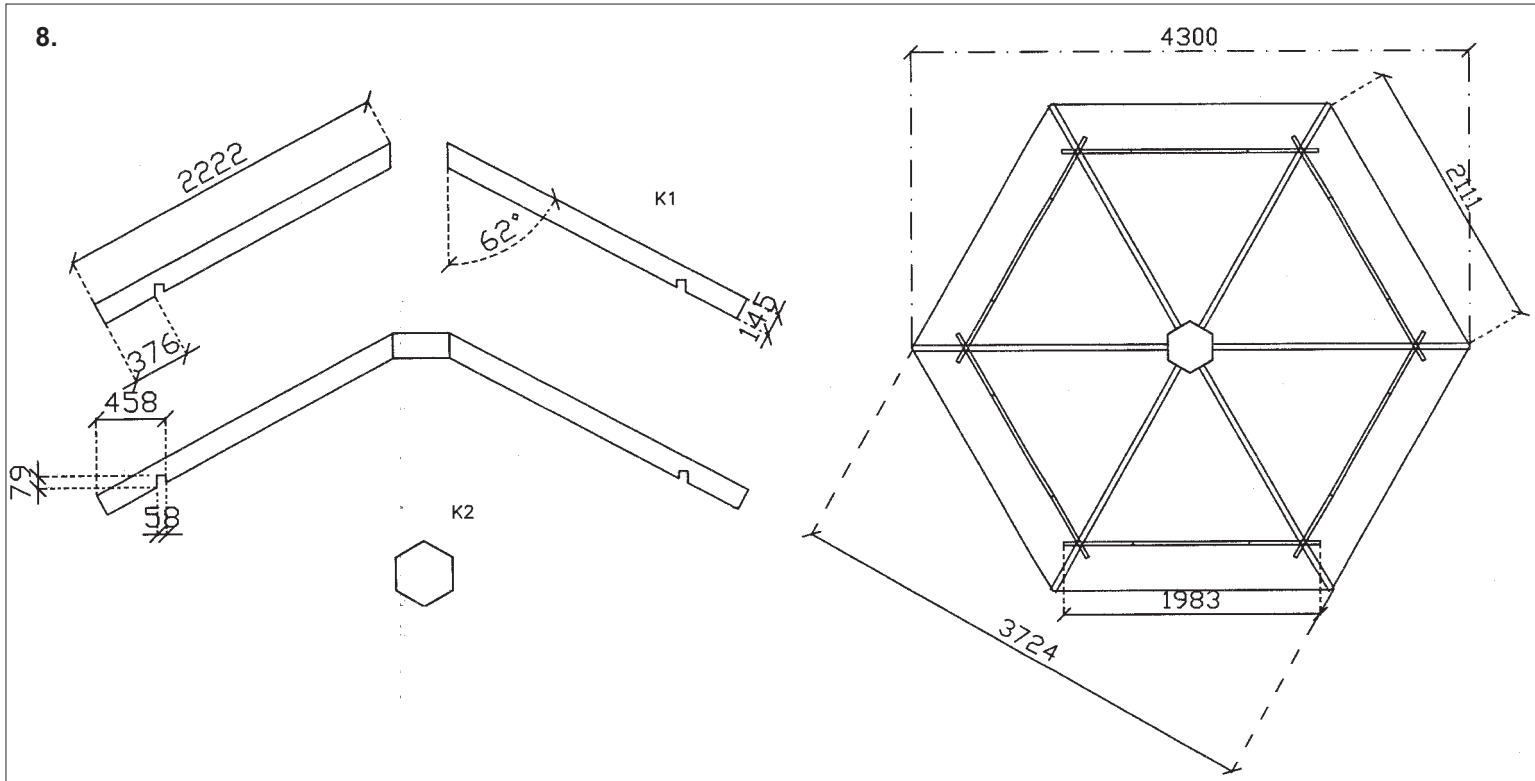
Taket

Tag

Kattopalkit kiinnitetään metalliseen harjakappaleeseen tarvikepussissa olevilla ruuveilla ja tappimuttereilla. Kattopalkeissa ja harjakappaleessa on valmiit poraukset ruuveja varten. Kattopalkeissa on valmis loveus hirsikehikkoon sovittamista varten (kuva 8).

Takbalkarna fastgörs till metalltoppdelen med skruvar och tappmutterar, som finns i materialpåsen. I takbalkarna och i toppdelen finns det färdiga hål för skruvarna. I takbalkarna finns det en färdig fördjupning för att stockramverket passar in. (bild 8).

Tagbjælkene fastsættes til tagryggen (metal) med skruer fra tilbehørsposen og tappmøtrikker. I tagbjælkene og tagryggens stykker findes der færdigborede huller for skruerne. Der er en færdig hulning i tagbjælkene for tilpasning af karkassen (billede 8).



Kattolaudat on höylätty samaan profiiliin kuin lattialaudat. Kattolaudat asennetaan pienemmät viisteet alaspäin eli mökkiin päin ja urat ylöspäin. Laudan takapuoli on normaalisti vajaasärmäinen kuten lattialaudassakin, eikä tämä ole vika, vaan kuuluu tuotteeseen.

Kattolaudat on tehtaalla sahattu ja koottu muovivanteiden avulla valmiiksi kolmioiksi. Sovita kattolautakolmiot kattopalkkien päälle niin, että räystäslaudalle jää tila kattolaudan alle (kts. kuva 9b). Saha kolmioiden yläosaan loveukset harjakappaleen kulmia varten kuvan osoittamalla tavalla. Kattolautakolmion muovivanteet tulevat siis ylöspäin ja jäävät myöhemmin asennettavan palahuovan alle piiloon. Tarvittaessa säädä kattopalkkien välejä niin, että kolmiot istuvat hyvin paikoilleen ja naulaa sitten jokainen kattolauta tukevasti kattopalkkeihin kiinni.

Takbrädorna har samma profil som golvbrädorna. Takbrädorna fästs med de mindre avfasningarna neråt (mot stugan) och de större avfasningarna och spåren uppåt. Även i dessa förekommer hyvelspår och vankant på baksidan av brädan som tillhör produkten och inte är något fel.

Takbrädorna sågas och sätts ihop med plastbandar till färdiga trianglar på fabriken. Placera takbrädstrianglarna ovanpå takbalkarna så att det finns rum för sidodropsbrädan under takbrädan (se bild 9b). Såga fördjupningar i trianglarnas ovan del för metalltoppdelen hörn på det sätt som bilden visar. Takbrädstriangelns plastbandar kommer på så sätt uppåt och göms under takshinglet. Vid behov kan du justera mellanrummen mellan takbalkarna så att trianglarna sitter ordentligt på plats och spika därefter fast varje takbräda i takbalkarna.

Tagbrædderne er blevet høvlede til samme profil som et gulvbrædderne. Tagbrædderne monteres så det mindre fasniger vender nedad og rillen opad. Brættets bagside er normalt vankantet som gulvbrædderne, hvilket ikke er fejl, men hører til produktet.

Tagbrædderne er fra fabrikkens side savet og samlet i færdige trekanter med plastikbindere. Anbring tagbræddetrekantene ovenpå tagbjælkerne sådan, at der er tilstrækkeligt med plads under tagbrædderne til stembrættet (se Figur 9b). Sav et indhak i den øverste del af trekanten for metaltagryggens hjørner, se hvordan i Figur 9a. På denne måde kommer tagbræddernes plastikbindere til at vende opad, og de vil senere blive gemt under tagpapflagerne. Tagbræddernes mellemrum kan reguleres for at opnå, at trekantene sidder ordentligt til, og derefter sømmes tagbrædderne godt fast til tagbjælkerne.

Viimeisenä asennetaan räystäslaudat (jmtavaraa), jotka sahataan lopulliseen mittaan ja kulmaan työmaalla.

TYÖSKENTELE VAROVASTI!

Tärkeää! Kattolaudat on peitettävä välittömästi naulauksen jälkeen.

Halutessasi saat katon läpivientireiän umpeen toimitukseen sisältyvällä sadehatulla, joka kiinnitetään kattolautoihin ruuveilla (**kuva 10**).

Till sist monterar man takfotsbräderna (löpetersvaror), som man ska såga till slutlig mått och vinkel.

ARBETAFÖRSIKTIGT!

Viktigt! Takbräderna skall täckas omedelbart efter spikning.

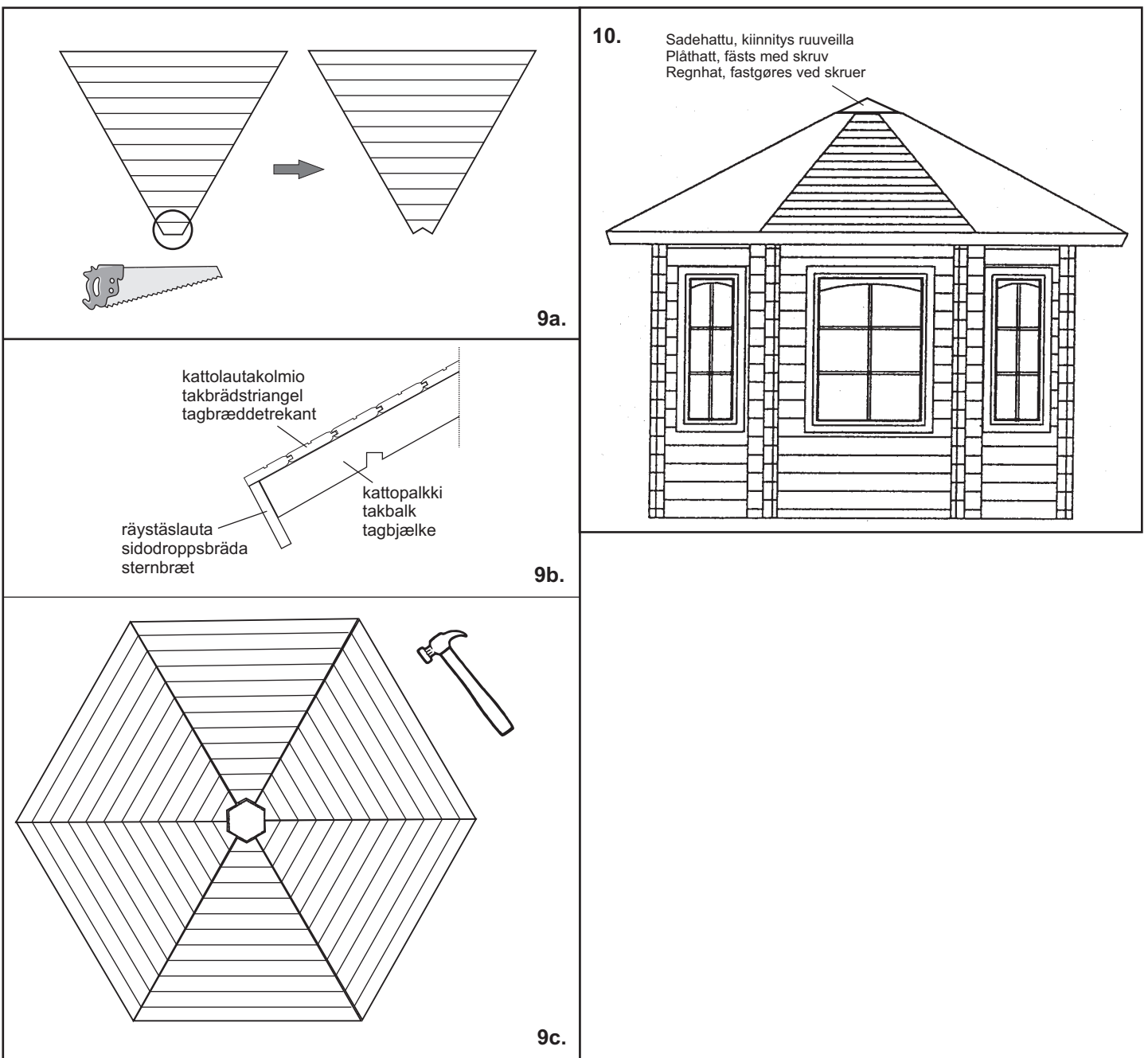
Ifall du vill, kan du täcka hålet i taket genom att fästa plåthatten med skruv i takbräderna (**bild 10**).

Brætterne for tagskægget placeres sidst (løbende meter), som saves til de endelige mål og vinkel.

ARBEJD FORSIGTIGT!

Vigtigt! Efter at have fastgjort tagbrædderne, skal disse omgående afdækkes.

Hvis du ønsker, kan du dække hullet i taget med regnhætten af metal, der fulgte med hytten. Fastgør den med skruer til tagbrædderne (**figur 10**).



7. Bitumipaanan asennus Montering av bitumenspån Placering af bitumentækkespån

Bitumipaanu asennetaan suoraan katto-
laudan päälle. Helpommin työ käy, kun
lämpötila on yli + 5 C. Alustan tulee olla
kuiva ja puhdas.

Aloita räystäältä laittamalla 22cm leveä
räystäskaista kuvan A mukaisesti. Veden
valumisen kannalta on hyvä jättää
räystäskaista 1-2 cm yli räystäään. Muista
poistaa alapinnan suojamuovi.

Aloita bitumipaanan asennus räystään
keskeltä, kuva B. Kiinnitä paanut kuudella
huopanaulalla (2 cm lovien yläreunasta),
kuva C. Naulattuasi ensimmäisen
paanurivin, täsmää seuraavan rivin
kielekkeet edellisen rivin lovien kohdalle -
näin ne peittävät samalla edellisten
paanujen naulat.

Jatka asennusta kuvan B mukaisesti.
Katkaise ylimenevä paanuosaa ja aloita
tällä osalla seuraavan rivin vastapuoli,
kuva B.

Paanuta katto harjalle asti lape kerrallaan
(6 lapetta), kuva D.

Asenna (naulaa) viimeisenä bitumipaanan
päälle kapea reunakaista (10 cm) lappei-
den väliseen saumaan, kuva D.

Huom. Bitumipaanan alapuolella on itse-
liimautuva pinta, joka kiinnittyy lämpi-
mällä ilmalla.

Bitumenspån monteras direkt på takbrä-
dorna. Den lämpligaste mon-
teringstemperaturen är över +5° C. Ytan
skall vara torr och ren.

Börja monteringen med det 22cm breda
kantbandet från taksägget enligt figur A.
Med avseende på vattendränering
tillrådas det att lämna en 1-2 cm bred kant
över taksägget. Glöm inte att ta av
skyddsplasten.

Börja montering av bitumenspån från
mitten av taksägget, se figur B. Fästa
spån med sex speciella (bitumen)
pappspikar (2 cm från markeringens
översta kant), se figur C. När du har spikat
fast den första raden ska spån i nästa rad
monteras kant mot kant på spån mellan-
rum i förra raden så att de täcker spikarna i
förra raden.

Fortsätt montering enligt figur B. Skär
bort den onödiga delen och börja med
samma del från den motsatta sidan av
nästa rad, se figur B.

Täck taket med spån till takåsen sida efter
sida (6 sidor), se figur D.

Till sist montera (och spika) ett smalt
kantband (10 cm) på sammanfogningarna
av taksidorna, se figur D.

Observera! Botten av bitumenspån är
täckt med ett självklistrande material, som
klistrar sig fast i varmt väder.

Bitumenshingles fastgøres til tagbrædder-
ne. Arbejdstemperatur: over +5°C.
Grundlaget skal være tørt og rent.

Start ved tagskæggen med tagpapstrimlen
(22cm), se billede A. Til vandnæse
anbefales at montere første række 1-2
centimeter udover tagskægget. Husk at
fjerne grundlagets beskyttelsesplastik.

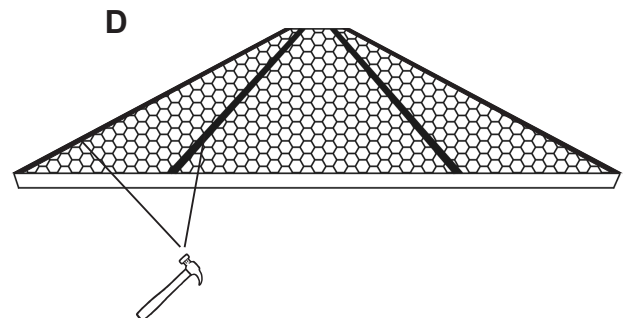
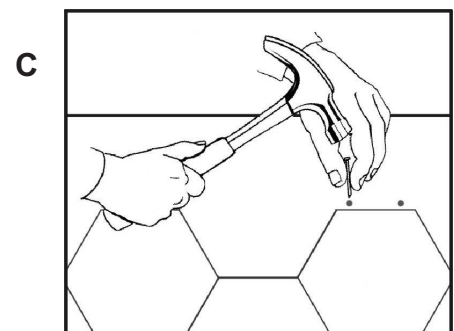
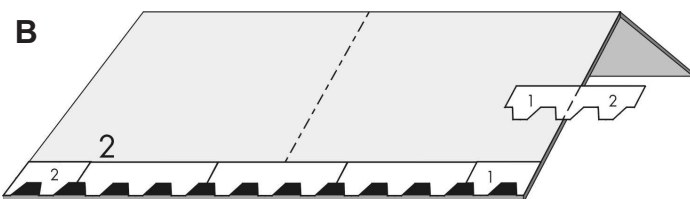
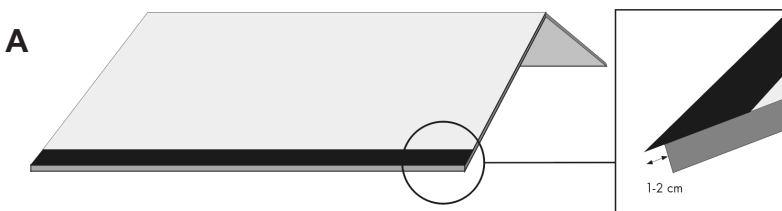
Start montering af bitumenshingles fra
tagskæggets center, se billede B. Fastsæt
shinglesene med seks specielle papsøm
(bitumen) 2 cm fra øverste afmærkning, se
billede C. Efter montering af den første
shingles tilpasses den følgende række, så
fjorrige række shingles søm dækkes.

Forsæt med fastsættelse efter billede B.
Skær det overskydende shingles væk og
monter derefter samme lag på modsatte
side, se billede B.

Sidevis dækkes taget med shingles til
tagryggen (6 sider), se billede D.

Afslut tagsamlingerne med tagpapstrim-
len (10 cm) som fast sømmes ved
samlingerne på shingles, se billede D.

Vigtigt! Shinglesenes underlag er dækket
med selvlimende materiale, som klæber i
varmt vejr.



8.

**Viimeistely,
puunsuojaus ja hoito**

Kun olet asentanut ikkunan ja oven helat, kiinnitä vielä **peitelistat** elementtien karmeihin ikkunan ja oven yläpuolella olevien rakojen sulkemiseksi. **Kiinnitä ne ainoastaan karmeihin**, ei seinähirsiin antaaksesi rakennelmalle tilaa 'elää'.

Rakennuksen suoja- ja maalaus käsittely on tehtävä viipymättä kahteen kertaan heti rakennuksen pystytyksen jälkeen homehtumista ja sinistymistä ehkäisevällä pintakäsittelyaineella (kysy neuvoa käsittelyaineen myyjältä). Noudata kyseisen käsittelyaineen valmistajan ohjeita. Paras tulos saavutetaan kuivissa olosuhteissa lämpötilan ollessa yli +5 °C. Ovet ja ikkunat on käsiteltävä molemmin puolin. Rakennus tulee käsitellä myös sisällä homehtumista ja sinistymistä ehkäisevällä pintakäsittelyaineella, nurkat erityisen huolellisesti. Sekä ulko- että sisäpuolen käsittely tulee uusia säännöllisesti käsittelyaineen valmistajan ohjeiden mukaan. Eteläpuoleisen seinän pintakäsittelyn kuntoa kannattaa seurata tarkasti, sillä auringon UV-säteily vaikuttaa siihen voimakkaammin kuin muihin seiniin.

Suojakäsittelystä huolimatta saattaa kosteutta päästä tulemaan rakennuksen sisälle nurkista, oksankohdistista, halkeamista ja osien liitoskohdistista. Tarvittaessa estä tämä esimerkiksi silikonin avulla.

Ota huomioon, että kevythirsiseinässä olevista oksanlohkeamista suoja-aine saattaa päästä valumaan toiselle puolelle aiheuttaen valumajälkiä. Puun päätypintojen (hirsien ja räystäslautojen päät) kautta vesi pääsee imeytymään puuhun ja rakenteeseen helpoimmin. Käsittele nämä kohdat sen vuoksi erityisen huolellisesti ja riittävän usein. Muutkin suurelle sään ja kulutuksen rasitukselle joutuvat puupinnat (räystäslaudat, tuulilaudat, terassin kaitteet ja istuinlaudat) tulee suojakäsittellä riittävän usein, tarvittaessa vuosittain.

Erityisen tärkeää on varmistaa, että ilmanvaihto on kunnossa ja että pohjan tuuletus toimii kunnolla. Suositeltavaa on asentaa tuuletusrilät (ei sisälly toimitukseen) päätykolmioiden yläosaan, jotta ylimääräinen kosteus pääsee rakennuksesta ulos.

Säännöllinen silmämääräinen tarkastus auttaa välttämään vahinkoja, ennen kuin ne syntyvät ... ja muista että hoitoon kuuluu mökin säätö tarpeen mukaan.

Toivotamme Teille onnellisia hetkiä uuden kevythirsimökin omistajana.

Oikeudet muutoksiin pidätetään.

**Slutbearbetning,
träskydd och skötsel**

Efter monteringen av fönster- och dörrbeslagen fäst ännu **täcklisterna** vid elementkarmarna för att täcka springorna ovanom fönstret och dörren. **Fäst dessa enbart vid karmen**, inte vid väggtimren för att konstruktionen skall ha utrymme att "leva".

Skyddsbehandling/målning av byggnaden måste utföras två gånger med skyddsmedel mot blånad och mögling (be skyddsmedelförsäljaren om råd) omedelbart efter att byggnaden uppförts. Följ instruktionerna från respektive tillverkare av skyddsmedel/färg. Kom ihåg att bästa resultatet erhålls om behandlingen utförs vid torr väderlek och om temperaturen är lägst +5° Celsius. Dörrar och fönster måste behandlas på båda sidor. Även byggnadens insida måste behandlas med skyddsmedel mot blånad och mögling, speciellt noggrant behandlas hörnen. Behandlingen både ute och inne måste upprepas regelbundet enligt instruktionerna från tillverkaren av skyddsmedlet ifråga. Solens ultraviolettstrålning påverkar främst den södra väggen och därför bör skyddsbehandlingen av den väggen övervakas speciellt noga.

Trots skyddsbehandlingen kan fukt tränga in i hörn, kvistar, sprickor eller fogar. Vid behov kan detta förhindras med till exempel silikon.

Observera att skyddsmedlet kan tränga genom kvistar eller sprickor i stockarna till andra sidan av väggen och fläcka stockarna. Vatten tränger lättast in i träet och konstruktionen genom ändträet på stockar och takfotsbrädor. Skyddsbehandla dessa ställen speciellt omsorgsfullt och tillräckligt ofta. Även andra trätyper (gavel- och takfotsbrädor, verandans räcken och sittbrädor) som påverkas kraftigt av väder och förlitning måste skyddsbehandlas tillräckligt ofta, årligen vid behov.

Speciellt viktigt är det att se till att stugans och grundens ventilation fungerar väl. Vi rekommenderar att du installerar ventilationsgaller (ingår inte i leveransen) högst upp på gaveltriangelarna för att låta extra fukt komma ut från stugan.

En regelbunden kontroll hjälper till att undvika skador innan de uppstår... och kom ihåg att skötseln omfattar även en justering av stugan enligt behov.

VI ÖNSKAR DIG MYCKET GLÄDJE OCH NYTTA MED DIN NYA STUGA.

Rätten till ändringar förbehålles.

Afslutning, beskyttelse og vedligeholdelse af træværk

Når vindue og dør er blevet udstyret med beslag, fastgøres **dæklisterne** til elementernes karme for at dække sprækkerne over vindue og dør. Husk at de skal **fastgøres i karmene**, ikke i vægbrædderne, så konstruktionen kan "sætte sig".

Hytten skal regelmæssigt overfladebehandles med et træbeskyttelsesmiddel, som beskytter mod skimmelsvamp og blå misfarvning. De første to behandlinger skal udføres så snart hytten er færdigmonteret. Døre og vinduer skal behandles på begge sider. Det bedste resultat opnås ved at foretage behandlingen under tørre forhold og ved en minimumtemperatur på + 5 gr.C. Bemærk, at overfladebehandling af hytten ikke beskytter mod indtrængning af fugt i hjørner, ved knaster, sprækker og samlinger. Indersiden af hytten, specielt hjørnerne, skal derfor også behandles med et træbeskyttelsesmiddel, som beskytter mod skimmelsvamp og blå misfarvning, og også denne behandling skal foregå med regelmæssige mellemrum. Følg iverigt producenten af træbeskyttelsesmidlets anvisninger eller søg råd og vejledning i vor maleafdeling. Overfladebehandlingen af væggen mod syd skal nøje følges, for den påvirkes kraftigere af UV-strålingen end de andre vægge.

Uanset beskyttelse kan fugt trænge ind gennem bygningens hjørner, knaster, revner og samlinger. Dette kan hindres for eksempel med silikon, når det kræves.

Tag højde for, at beskyttelsesmidlet kan løbe gennem utætte knaster i letbjælkevægge til den anden side og danne løbespor. Vandet trænger nemmest ind gennem endefladerne (ender af bjælker og sternbrædder) til træet og bygningen. Derfor skal disse steder behandles særlig omhyggeligt og tilstrækkeligt ofte. Også andre træoverflader, der bliver udsat for store belastninger fra vejrlig og slitage (sternbrædder, vindskeder, terrassegelændere og siddebrædder) skal tilstrækkeligt ofte behandles med beskyttelsesmiddel, årligt om nødvendigt.

Det er yderst vigtigt at sikre, at ventilationen er i orden og at udluftning af bunden fungerer. Det anbefales at montere udluftningsgitter (ikke inkluderet) i toppen af gavltrekanterne, så overskydende fugt kan komme ud af bygningen. At bortlede regnvandet fra taget ved hjælp af tagrender er en god ide.

Regelmæssig visuel kontrol hjælper også med til at undgå skader, inden de opstår... og husk, at man ikke kan undgå, at det bliver nødvendigt at efterjustere elementerne på et senere tidspunkt.

VI ØNSKER DIG HELD OG LYKKE MED DIN NYE LILLEVILLA-HYTTE.

Ret til tekniske ændringer forbeholdes.

9.

Osaluettelo

Komponentlista

Materialeliste

Osa	Benämning	Beskrivelse	mm.	St.	Nr.	Kont.
Aluspuu	Grundbalk	Fundamentbjælk	48 x 98 x 3000	4		
Aluspuu, muotoon sahattu	Grundbalk, måttbeskrädd	Fundamentbjælk	48 x 98 x 1750	6		
Lattialauta, jm-tavara	Golvbräda, löpmetersvara	Gulvbrædder, løbende meter	16 x 87 x 3000	40		
Jalkalista, jm-tavara	Fotlist, löpmetersvara	Fodliste, løbende meter	20 x 30 x 1800	6		
Kattopalkki	Takbalk	Tagbjælke	45 x 145 x 2222	6	K1	
Katon läpivienti-harjakappale, metallia	Takets metalltoppdel	Tagrygg, metal	38,6 cm	1		
Sadehattu, metallia	Plåthatt	Regnhat, metal		1		
Kattolautakolmio	Takbrädstriangel	Tagbræddetrekant		6		
Räystäslauta, jm-tavara	Sidodropsbräda, löpmetersvara	Sternbræt, løbende meter	16 x 120 x 2300	6		
Pariovi, tyyppi S	Dubbeldörr, typ S	Dobbeltdør, typ S	1200 x 1714	1		
Ovenkarmi, ylä ja ala	Dörrkarm, ner och upp	Dørkarm, ovenpå og ned	1292	2		
Ovenkarmi, sivuille	Dörrkarm, sidor	Dørkarm, sider	1772	2		
Peitelista oven yläpuolelle	Täcklista ovanom dörren	Dækliste over dør	20 x 95 x 1310	2		
Ikkuna, tyyppi C	Fönster, typ C	Vindue, typ C	890 x 1190	5		
Peitelista ikkunan yläpuolelle, ulko	Täcklista ovanom fönstret, ut	Dækliste over vindue, ut	20 x 95 x 1010	5		
Peitelista ikkunan yläpuolelle, sisä	Täcklista ovanom fönstret, in	Dækliste over vindue, in	20 x 95 x 980	5		
Palahuopa	Takshingel	Tagshingel	5 pak. + 5 shingel			
Palahuovan reunakaista	Kantband till takshingel	Tagpapstrimle til takshingel	22 cm	15 m		
Palahuovan reunakaista	Kantband till takshingel	Tagpapstrimle til takshingel	10 cm	15 m		
Hyttysverkko	Myggnät	Insektsnet	150 x 815	12		
Asennuspuu	Monteringsträ	Monteringsklodser	28 x 65 x 250	2		
Tarvikepussi	Tillbehörspåse	Pose med tilbehør		1		
Seinähirsi	Väggtimmer	Vægbrædder	28 x 135 x 1983	34	A4, B1, C2	
Seinähirsi, koirasponnti poistettu	Väggtimmer, utan hanspont	Vægbrædder, fjer fjernet	28 x 135 x 1983	3	B5	
Seinähirsi, halkaistu naaras	Väggtimmer, klyvad hona	Vægbrædder, halveret	28 x 67 x 1983	3	A5, C4	
Seinähirsi, halkaistu koiras	Väggtimmer, klyvad hane	Vægbrædder, halveret	28 x 67 x 1983	3	A1, C1	
Seinähirsi, lovettu 67 mm ikk. yläp.	Väggtimmer, klyvad 67 mm över fönster	Vægbrædder, hullet 67 mm vinduets øverste del	28 x 135 x 1983	3	B4	
Seinähirsi, lovettu 57 mm ikk. alap.	Väggtimmer, klyvad 57mm under fönster	Vægbrædder, hullet 57 mm vinduets nederste del	28 x 135 x 1983	3	B2	
Seinähirsi, lovettu 80 mm oven yläp.	Väggtimmer, klyvad 80 mm över dörr	Vægbrædder, hullet 80 mm dørrets øverste del	28 x 135 x 1983	1	A3	
Seinähirsi, ovipieli	Väggtimmer, dörrsida	Vægbrædder, dørstolpe	28 x 135 x 362	26	A2	
Seinähirsi, ikk.pieli	Väggtimmer, fönstersida	Vægbrædder, vinduestolpe	28 x 135 x 540	84	B3, C3	

Kaikki mitat noin-mittoja.
Alla dimensioner är approximata.
Alle dimensioner cirka.

Pidätämme oikeuden muutoksiin.
Rätten till ändringar förbehålles.
Ret til ændringer forbeholdes.

Hyvän lopputuloksen saavuttamiseksi kannattaa perustus tehdä kunnolla. Rakennus pitää ”ryhtinsä”, ovet ja ikkunat toimivat moitteettomasti ja rakenteisiin ei synny kosteusvaurioita. Rakennuspaikan sijainti ja sen maasto-olosuhteet vaikuttavat ratkaisevasti millainen perustus pitää ja kannattaa tehdä, ja se kannattaa selvittää esimerkiksi paikallisen rakennusalan ammattilaisen kanssa. Seuraavassa annamme ehdotuksen kolmeen eri perustusvaihtoehtoon.

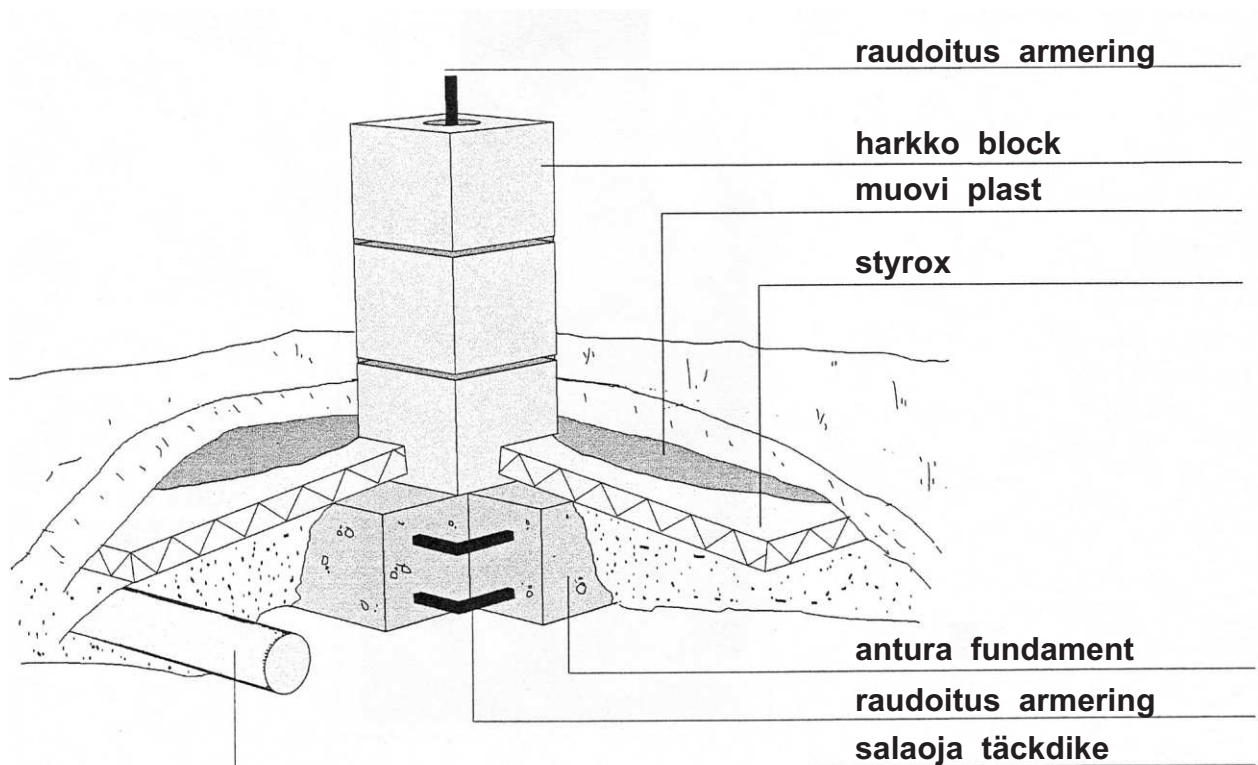
1. Pilariperustus

Oli kyseessä valmistamistamme piharakennuksista puucee, varastovaja tai suurin piha-aitta, yksi edullinen ja toimiva perustustapa on pilariperustus (kuva). Sen tarvitsemat materiaalit on helppo kuljettaa ja siihen tarvittavat valumassat on mahdollista valmistaa hankalienkin kulkuyhteyksien takana olevalla rakennuspaikalla. Pilaririvejä tulee yhtä monta kuin tuotteessa on perustuspuita ja niiden tiheys määräytyy perustuspuun vahvuuden mukaan. Perustuspuun ollessa 48 x 98 mm yli 200 cm jännevälisiin pohjiin on laitettava lattian keskelle poikittain pilaririvi tai haltiavasa. 36 x 60 mm vahvaisilla perustuspuilla maksimi jänneväli on 75 cm.

För att uppnå ett bra slutresultat lönar det sig att göra grunden noggrant. Byggnaden bibehåller sin ”form”, dörrar och fönster fungerar problemfritt och konstruktionen får inga fuktskador. Byggplatsens lokalisering och dess terrängförhållanden påverkar märkbart hurdan grund man bör göra och hurdan grund det lönar sig att göra, och det är värt att reda ut detta till exempel med en lokal expert inom byggbranschen. Här nedan ger vi tre olika förslag på alternativ grund.

1. Pelargrund

Oberoende av vilken av våra gårdsbyggnader det är fråga om, utetolett, lagerbyggnad eller den största visthusboden, så utgör pelargrund en förmånlig och fungerande grund (bild). Materialet som behövs för den är lätt att transportera och den cement som behövs kan tillverkas även på byggplatser som är svåra att nå. Det skall finnas lika många pelarrader som det finns golvreglar i byggnaden och hur nära varandra pelarna kommer bestäms av hur tjocka golvreglarna är. Om golvreglarna är 48 x 98 mm, bör golv med större spännvidd än 200 cm ha en pelarrad eller en bjälke tvärs över i mitten. Med 36 x 60 mm tjocka golvreglar är den maximala spännvidden 75 cm.

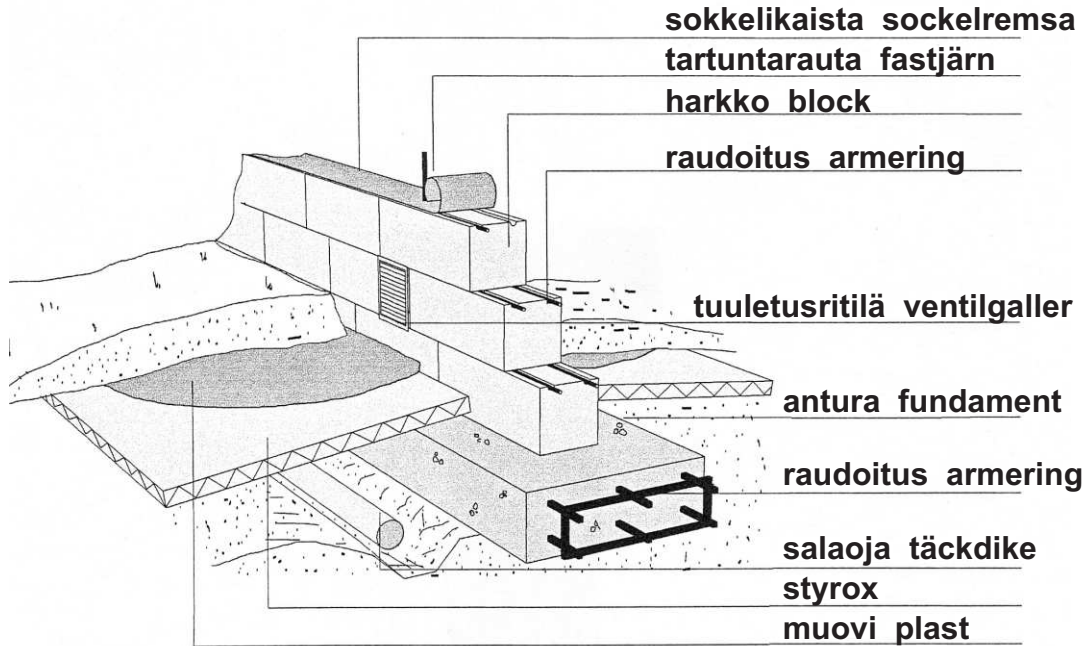


2. Sokkeliperustus harkoilla

Kosteussulkuna tulee olla esimerkiksi muovi tai styrox. Muista myös huolehtia lattian alla olevan ilmatilan tuuletus venttiilein. Perustuspuun ollessa 48 x 98 mm yli 200 cm jännevälisiin pohjiin on laitettava lattian keskelle poikittain pilaririvi tai haltiavasa. 36 x 60 mm vahvaisilla perustuspuilla maksimi jänneväli on 75 cm.

2. Sockelgrund med block

Som fuktspärr bör man använda till exempel plast eller styrox. Kom också ihåg att se till att utrymmet under golvet är välventilerat med hjälp av ventiler. Om golvreglarna är 48 x 98 mm, bör golv med större spännvidd än 200 cm ha en pelarrad eller en bjälke tvärs över i mitten. Med 36 x 60 mm tjocka golvreglar är den maximala spännvidden 75 cm.



3. Laattaperustus

Suosittelimamme perustustapa on laattaperustus, josta esimerkkirakenteen piirustus on oheisena. Reunavahvistuksen korkeus rakennuspaikan ja rakennuksen koon mukaan 60-100 cm ja kannen paksuus 80-100 mm.

3. Grundplatta

Den typ av grund som vi rekommenderar är en grundplatta och här bifogas en ritning av en typ av konstruktion. Höjden på kantförstärkningen är 60-100 cm beroende på byggnadsplatsen och byggnadens storlek och tjockleken på plattan är 80-100 mm.

